**Edited Texts for London Polyglot – Open to Proverbs 1**

Vulgate Text

* + Category: Tools
  + Window Title: Polyglots as Bibles
  + Subtitle: Other works help readers approach polyglots like any other Bible
  + Image: Case folio BS485 .C93 1660, v. 4, p. 5286
  + Caption Metadata:
    - John Pearson, editor
    - Critici sacri, sive, Doctissimorum virorum in SS. Biblia annotationes, & tractatus
    - London, England
    - 1660
  + Text: Commentaries
    - With all of their scholastic apparatus, it can be easy to forget that polyglots were still Bibles. As such, the creators of the great polyglots expected people to use them to learn about God. Indeed, polyglots were considered the most definitive editions of biblical texts available that would reveal the spiritual meaning of the Word in its deepest sense. Since using them was no easy task, however, scholars also developed materials to help readers get as much spiritual value out of the polyglots as possible. The text shown here, a collection of commentaries on all the books of the Bible, is an example of one of these aids. This project was spearheaded by John Pearson, one of the early advocates for the London polyglot, and was perhaps intended to supplement Walton’s great work.
  + Persistent Link to Catalog
  + Other sources:
    - Can there be another commentary on the polyglots as Bibles?
    - shown here, for instance, the printers were responsible for matching up 11 different translations and paraphrases of just over two psalms.
  + Persistent Link to the Catalog: <https://i-share.carli.illinois.edu/nby/cgi-bin/Pwebrecon.cgi?DB=local&v1=1&BBRecID=236649>
  + Reed, *History of the English Letter-Founders*

Targum Translation

* + Category/Icon: Tools
  + Window Title: Preparing the way for the polyglot
  + Subtitle: Scholars create texts to help others use polyglots
  + Image: Case X 3 .44, pp. 38-39
  + Caption Metadata:
    - Brian Walton
    - *Introductio ad Lectionem Linguarum Orientalium*
    - London, England
    - 1655
  + Text: Oriental Studies
    - Polyglots were made to be used, but their creators did not assume that anyone would be able to do this without help. They worked hard to prepare the public to be able to get the most use out of them. For instance, one of Walton’s primary goals for his polyglot was to prepare missionaries to correct troubling religious practices and beliefs among Near Eastern Christians. This short work, published two years before the polyglot was finished, was intended to help achieve this goal. It taught readers how to read, write, and pronounce the Near Eastern languages that would appear in the polyglot. With this background, the London polyglot became a kind of textbook that missionaries and scholars could use to communicate with Eastern Christians in their native tongues.
  + Persistent Link to Catalog: <https://i-share.carli.illinois.edu/nby/cgi-bin/Pwebrecon.cgi?DB=local&v1=1&BBRecID=764078>
  + Other sources
    - Roger Williams, *Key to the Language of America*